

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

HIPERS dízel infrásugárzók

DHOE-90, DHOE-120, DHOE-150, DHOE-180, DHOE-210, DHOE-250F,
DHOE-350F és DHOE-500F



FONTOS

A készülék üzembe helyezése előtt olvassa el a teljes útmutatót. A berendezés égéstermékot termel, ezért a megfelelő szellőzés, az előírt biztonsági távolságok és a felügyelet nélküli üzem tilalma alapvető biztonsági követelmény.

0. A dokumentumról

Ez a magyar nyelvű dokumentum a HIPERS HEATER USER MANUAL angol nyelvű, 24 oldalas gyártói kiadványának szakmai fordítása. Az eredeti forrás: HIPERS-HEATER-USER-MANUAL-ENG.pdf. Fordítási vagy értelmezési eltérés esetén az eredeti gyártói dokumentum, a konkrét készülék adattáblája és az illetékes szakszerviz utasítása az irányadó.

Tartalom

Fejezet	Téma
1	Biztonsági előírások
2	Telepítés és égéstermék-elvezetés
3	Felépítés és kezelőszervek
4	Használat, üzemmódok és Wi-Fi
5	Tankolás és első beüzemelés
6	Karbantartás, fűvóka és tárolás
7	Hibakódok
8	Hibaelhárítás
9	Műszaki adatok
10	Elektromos kapcsolatok
11	Garancia és szerviz

1. Biztonsági előírások

A FIGYELMEZTETÉS súlyos sérülés vagy halál kockázatát, a VIGYÁZAT kisebb sérülés vagy anyagi kár kockázatát jelzi.

Elektromos biztonság

- Kizárólag 220/230 V, 50 Hz váltakozó áramú, védőföldeléssel ellátott csatlakozást használjon.
- Sérült vezetékét, dugvillát vagy laza aljzatot ne használjon. A dugvillát teljesen nyomja be.
- A készüléket mindig az ON/OFF gombbal állítsa le. Működés közben ne a dugvilla kihúzásával kapcsolja ki.
- A csatlakozót ne a vezetéknél fogva és ne nedves kézzel húzza ki. A kábelt ne törje meg, ne terhelje nehéz tárggyal és ne toldja szabálytalanul.
- Tisztítás előtt állítsa le az égést, várja meg a teljes lehűlést, majd húzza ki a dugvillát.
- Hosszabbítóként legfeljebb 20 m hosszú, földelt, IP44-es, 230 V / 16 A, 3G 1,5 mm² gumivezetékot használjon.
- Villámlás idején vagy hosszabb használaton kívüli időszakban húzza ki a készüléket.
- Sérült hálózati kábelt csak a gyártó, a hivatalos szerviz vagy megfelelően képzett szakember cserélhet.

Tűz-, égési és robbanási veszély

- Füstöt, szőnyeget, papírt, ruhát, műanyagot és más éghető anyagot tartson távol a készüléktől.
- A készülék közelében ne használjon vagy tároljon gázt, hígítót, benzint, spray-t, oldószert vagy más illékony, gyúlékony anyagot.
- A forró rácsot, égésteret és fűtőcsövet működés közben és lehűlés előtt ne érintse meg. Gyermekeket tartson távol.
- Ne nyúljon a rács vagy az égéstér belsejébe, ne üsse meg a készüléket, és ne helyezzen rá elektromos vagy nehéz tárgyat.
- Működés közben ne mozgassa. Áthelyezés előtt kapcsolja ki, húzza ki és várja meg a lehűlést.
- A berendezést kizárólag fűtésre használja. Állatok melegen tartására és alvás közbeni, felügyelet nélküli használatra nem alkalmas.

Szellőzés és felügyelet

A készülék égéstermékot termel. Zárt vagy szellőzés nélküli helyiségben használni tilos. Biztosítson folyamatos frisslevegő-utánpótlást, és legalább óránként 1-2 alkalommal intenzíven szellőztessen. Oxigénhiány esetén a tökéletlen égés miatt veszélyes szén-monoxid-szint alakulhat ki.

- Lakóépületben, többlakásos épületben, gyúlékony környezetben, illetve kis vagy rosszul szellőző térben nem használható.
- A bekapcsolt vagy hálózatra csatlakoztatott készüléket ne hagyja felügyelet nélkül.
- 1500 m tengerszint feletti magasság felett ne használja. 700-1500 m között fokozott szellőzés szükséges.
- Fürdőszobában, erősen párás vagy víznek kitett helyen ne üzemeltesse.
- A készüléket sík, stabil, nem éghető felületen használja, a kerekeket rögzítse.

2. Telepítés és égéstermék-elvezetés

Elhelyezés

- Bal és jobb oldalon legalább 15 cm, elöl legalább 1 m, felül legalább 30 cm szabad távolságot tartson.
- A szél által megmozdítható függönyt, szőnyeget és műanyagot tartsa távol.
- Ne helyezze közvetlenül konnektor alá. A dugvilla maradjon bármikor hozzáférhető.
- Tartson megfelelő tűzoltó készüléket elérhető közelségben.

Égéstermék-elvezetés

- Merev, egyenes, rozsdamentes acél füstcsövet használjon. A gyártói ábra 100 mm-es csövet mutat; a konkrét modell csatlakozóméretét az adattábla szerint ellenőrizze.
- Rugalmas cső használata tilos: megsüllyedhet, kormot gyűjthet, ronthatja az elvezetést és tűzveszélyt okozhat.
- A teljes csőhossz legfeljebb 4 m, az iránytörések száma legfeljebb 3 legyen.
- 3 m-nél hosszabb vagy kettőnél több iránytörést tartalmazó rendszer esetén a gyártó az internal catalyst eltávolítását írja elő; ezt kizárólag hivatalos szerviz végezze.
- A külső csőszakasz 2-3 fokkal kifelé lejtсен, hogy az eső és kondenzvíz ne folyjon vissza.
- Éghető falon történő átvezetésnél 3 cm vastag, nem éghető hőszigetelést alkalmazzon.

Üzemanyag és tápellátás

Csak jó minőségű, tiszta gázolajat vagy kerozint használjon. Benzin használata tilos, visszafordíthatatlan kárt, kormozást, tüzet vagy robbanást okozhat. Tankolás előtt mindig állítsa le a készüléket.

3. Felépítés és kezelőszervek

Fő egység	Feladat
Füstcső-csatlakozás / védőrács	Az égéstermék biztonságos elvezetése és mechanikai védelem.
Vezérlőpanel	Hőmérséklet, időzítés, üzemmód, Wi-Fi és hibakódok kezelése.
Túlmelegedés-érzékelő	Védelmi leállítás rendellenes belső hőmérsékletnél.
Égő, gyújtás, elektronikus szivattyú	Az üzemanyag porlasztása, gyújtása és szabályozott égetése.
Lángérzékelő (fotocella/CDS)	A láng jelenlétének ellenőrzése.
Üzemanyagszint-jelző és szűrő	A tartály szintjének kijelzése és a szennyeződések visszatartása.
Hőmérséklet-érzékelő	A helyiség hőmérsékletének mérése.
Első védőrács, fűtőcső, égéster	A sugárzó hő előállítása és a forró alkatrészek védelme.
Kerekek és tartály	Mozgathatóság és integrált üzemanyag-ellátás.

Távirányító

- POWER ON/OFF: a készülék be- és kikapcsolása.
- OFF TIMER: automatikus leállítási beállítás egyórás lépésekben.
- TEMP MODE: hőmérséklet alapú szabályozás -5 °C és 40 °C között.
- TIME MODE: ismétlődő ciklus, a beállított működési idő után 10 perces szünettel.
- UP/DOWN: a kívánt hőmérséklet vagy működési idő módosítása.

Vezérlőpanel jelzései

Jelzés	Jelentés
LED kijelző	Hőmérséklet, időzítés, üzemidő vagy hibakód.
Ventilátor ikon	A ventilátor működik.
Állapot ikon	Hőmérséklet-, idő- vagy kikapcsolási időzítő mód. Hiba esetén CHECK.
Üzemanyagszint	A tartály becsült töltöttsége.
Gyújtás ikon	Az égő begyújtott.
Power ikon	A készülék bekapcsolva.
Wi-Fi ikon	Villog: párosítás. Folyamatos: kapcsolódva. Kialszik: 3 perc alatt nem sikerült.

4. Használat, üzemmódok és Wi-Fi

Bekapcsolás és előfűtés

- Nyomja meg egyszer az ON/OFF gombot. A gomb fénye pirosról fehérre vált, a kijelző bekapcsol.
- A bal oldalon az aktuális helyiséghőmérséklet, jobb oldalon a célhőmérséklet vagy az üzemidő látható.
- A rendszer visszaállítja a korábbi beállításokat; alapértelmezésben hőmérséklet módban indul.
- Előfűtéssel szerelt modellnél az első hálózati bekapcsolás után 180 másodperces automatikus előfűtés fut. 10 °C alatti környezetben, legalább 2 órás leállás után szintén elindulhat.
- A DHOE-350F és DHOE-500F a forrásdokumentum szerint nem minden kivitelben tartalmaz előfűtést; ellenőrizze a konkrét készüléket.

Hőmérséklet mód

- A TEMP/TIME gombbal válassza ki a hőmérséklet módot.
- A célhőmérséklet -5 °C és 40 °C között, 1 °C-os lépésekben állítható.
- Az égő akkor indul, ha a mért hőmérséklet 2 °C-kal a beállított érték alatt van, és a célhőmérséklet elérésekor leáll.

Idő mód

- A működési idő 5-25 perc között, 5 perces lépésekben állítható.
- A készülék a beállított ideig működik, majd 10 percre szünetel; a ciklus folyamatosan ismétlődik, a szobahőmérséklettől függetlenül.

Kikapcsolási időzítő

- Az OFF TIME gomb megnyomása után 1-24 óra között állítható az automatikus leállítás. Az alapérték 3 óra.
- Törléshez nyomja meg ismét az OFF TIME gombot vagy kapcsolja ki a készüléket.
- Leállítás után a ventilátor körülbelül 5 percre tovább működhet az égő visszahűtéséhez. Ez normális; a hálózati csatlakozót ezalatt ne húzza ki.

Smart Life alkalmazás és Wi-Fi

- Telepítse a Smart Life alkalmazást az Apple App Store vagy Google Play áruházból, majd hozzon létre fiókot vagy használja az elérhető vendég módot.
- A fűtőn tartsa nyomva 3 másodpercig a Wi-Fi gombot. A villogó jelző párosítási módot jelez.
- A telefon 2,4 GHz-es Wi-Fi hálózathoz kapcsolódjon. Az alkalmazásban válassza az Eszköz hozzáadása vagy a + jelet, majd adja meg a hálózat jelszavát.
- Sikertelen automatikus felismerésnél indítsa újra a párosítást, vagy adja hozzá kézzel az eszközt.
- Az alkalmazás a hőmérsékletet, az üzemmódot, az üzemanyagszintet, az előfűtést, a gyújtást és a ventilátor állapotát mutathatja; kezelőfelülete verzióként eltérhet.

5. Tankolás és első beüzemelés

Tankolási sorrend

- Sík, vízszintes felületen, kikapcsolt és lehűlt készüléknél nyissa ki a tanksapkát.
- Tiszta, jó minőségű gázolajat vagy kerozint töltsön be kiömlés nélkül.
- A FULL jelzésnél álljon meg. Túltölteni tilos, mert jelentős tűzveszélyt okoz.
- Szorítsa meg a tanksapkát, majd ellenőrizze a tartály és a csatlakozások környékét szivárgás szempontjából.
- Működés közben tankolni tilos. Szennyezett, vizes, régi vagy bizonytalan eredetű üzemanyagot ne használjon.

Első gyújtás

Az első használatkor a gyártási por és maradványok miatt átmeneti szag jelentkezhet. Az első begyújtást jól szellőző vagy szabadtéri környezetben végezze. A gyártó szerint a kezdeti szag körülbelül 10 perc alatt csökkenhet.

Az üzemanyagrendszer légtelenítése

- A légtelenítő csavart keresztfeji csavarhúzóval 3-4 fordulattal lazítsa meg az óramutató járásával ellentétes irányban.
- Nyomja meg egyszer a Power gombot. Várjon, amíg a légtelenítő nyíláson buborékmentes üzemanyag jelenik meg.
- A szivattyú 3-5 másodperc után indulhat. Várja meg, amíg a levegő eltávozik és tiszta üzemanyag folyik a visszatérő csőben, majd húzza meg a csavart.
- Sikertelen gyújtásnál legfeljebb három alkalommal ismételje. Hangos szivattyúzaj és E1 hiba gyakran levegőt jelez a rendszerben.

6. Karbantartás, fűvóka és tárolás

Napi ellenőrzés

- Ellenőrzés előtt állítsa le az égést, várja meg a teljes lehűlést és húzza ki a hálózati csatlakozót.
- Ellenőrizze az üzemanyagtartályt, csöveket és az égő környékét szivárgás szempontjából.
- Száraz vagy enyhén nedves, semleges tisztítószerezes kendőt használjon. Vízet ne öntsön a készülékre.
- Az égő gyárilag beállított. Ne szerelje szét és ne állítsa önállóan.

Féléves karbantartás

- Az első rácsot enyhén megemelve, majd előre felé húzva lehet eltávolítani. Visszaszerelése fordított sorrendben történik.
- Szükség esetén tisztítsa meg a reflektort, az égésteret és a fűtőcsövet. A kerámiabevonatot ne karcolja meg.
- Kormos fotocella esetén az érzékelőt óvatosan vegye ki, puha kendővel tisztítsa meg, majd teljesen illessze vissza.
- Az üzemanyagszűrőt szemrevételezéssel ellenőrizze, és évente cserélje.
- Fűvóka-dugulás ellen legalább háromhavonta 5 percig működtesse a készüléket.

Fűvóka

Az elektronikus szivattyú nagy nyomáson porlasztja az üzemanyagot. Rossz minőségű üzemanyag, szennyeződés vagy hosszú tárolás során kialakuló olajfilm eltömítheti a fűvókát. Tünet lehet a gyújtási hiba, korom, füst, szag vagy tökéletlen égés. Az elszíneződött, kátrányos vagy olajfilmes fűvókát hivatalos szervizben cseréltesse.

Hosszú tárolás

- Hagyja teljesen lehűlni, húzza ki, majd porvédő takarással fedje le.
- Biztonsági okból használja el vagy szivattyúzza ki a tartályban maradt üzemanyagot.
- Száraz, jól szellőző beltéri helyen tárolja. A nedves vagy szabadtéri tárolás meghibásodást és korróziót okozhat.

7. Hibakódok

Hiba	Lehetséges ok	Felhasználói teendő
E1 - gyújtási hiba	Kevés üzemanyag, levegő a csőben, eltömődött fűvóka vagy szűrő.	Ellenőrizze a szintet, légtelenítsen. Két sikertelen próba után szervíz.
Lángérzékelő	Kormos, rosszul illesztett vagy hibás fotocella.	Puha kendővel tisztítsa meg, teljesen illessze vissza. Tartós hiba: csere.
Hőmérséklet-érzékelő	Laza vezeték vagy hibás érzékelő.	Csatlakozás ellenőrzése; hibás alkatrészt szervíz cseréljen.
Túlmelegedés	Rendellenes hő az égéstérben vagy védelmi vezetékhiba.	Állítsa le. Ellenőrizze a levegő- és füstgázutat, majd kérjen szakellenőrzést.
Dőlésérzékelő	A készülék megdőlt vagy az érzékelő lecsatlakozott.	Állítsa sík, stabil felületre, majd indítsa újra.
Alacsony üzemanyagszint	Üres tartály vagy hibás szintérzékelő.	Tankoljon. Tele tartálynál fennmaradó hiba esetén szervíz.
Magas környezeti hőmérséklet	50 °C feletti környezet vagy rossz szenzorhelyezés.	Hűtse le a környezetet, ellenőriztesse az érzékelő helyzetét.

Ha a hiba 2-3 újraindítás után visszatér, ne folytassa az ismételt indítást. Kapcsolja ki a készüléket és forduljon hivatalos szervizhez.

8. Hibaelhárítás

Jelenség	Ellenőrzés	Teendő
Nincs kijelzés	Csatlakozás vagy nyákbiztosíték.	Csatlakoztassa; a 250 V / 3,15 A biztosítékot szakember ellenőrizze.
Bekapcsol, de nem indul	A célhőmérséklet alacsonyabb a helyiségnél.	Állítson magasabb célhőmérsékletet.
Hirtelen leáll	Aktív időzítő vagy oxigénhiány.	Ellenőrizze az időzítőt, azonnal szellőztessen.
Nincs üzemanyagszint-jelzés	Szintjelző vezetéke lecsatlakozott.	A belső csatlakozást szerviz ellenőrizze.
Alacsony feszültség	Az égő nem kap megfelelő feszültséget.	Ellenőriztesse a hálózatot; szükség esetén jóváhagyott feszültségstabilizáló.
Korom vagy fekete füst	Kevés levegő, eltömődött be- vagy kivezetés, régi üzemanyag.	Szüntesse meg az akadályt, használjon friss üzemanyagot.
Fehér füst	Túl nagy levegőmennyiség.	10 perc szabadtéri működtetés; csappantyút szerviz állítsa.
Első használatkori szag	Por vagy gyártási maradvány.	Jó szellőzés mellett működtesse; a szag fokozatosan megszűnik.
Üzemanyagszag	Kiömlött üzemanyag vagy túl gyors leállítás.	Távolítsa el a kiömlést, szellőztessen, ellenőrizze a szivárgást.
Zajos égő	Levegő a rendszerben vagy szennyezett szűrő.	Légtelenítsen; tisztítsa vagy cseréltesse a szűrőt.

Részletes E1 diagnosztika - kizárólag szerviznek

A készülék az E1 kijelzése előtt alapértelmezésben kétszer kísérel gyújtást. A felhasználó csak az üzemanyagszintet, az üzemanyag minőségét, a szűrő szemrevételezését, a légtelenítést és a fotocella tisztaságát ellenőrizze. Az alábbi mérések szervizfeladatok.

Egység	Diagnosztikai jel	Szerviztevékenység
Áramlásmérő	Tele tartálynál alacsony szint; a szivattyú hangos, erős szag.	Csatlakozás, fogaskerék tisztítása vagy csere.
Elektronikus szivattyú	Nem kb. 370 ohm, nincs rezgés vagy 6,3 kgf/cm ² alatti nyomás.	Tekercs- és nyomásmérés; 6,3-10,0 kgf/cm ² beállítás.
Üzemanyagszűrő	Begyűjt, majd gyorsan leáll; ismétlődő jelenség.	Szennyeződés ellenőrzése, sűrített levegős tisztítás vagy csere.
Ventilátormotor	Nincs ventilátorhang, 5 másodpercen belüli gyújtási hiba.	Vezeték és ellenállás ellenőrzése, szükség esetén csere.
Gyújtótrafó / gyertya	A ventilátor működik, de nincs szikrahang; kb. 40 másodperc után hiba.	Kábel- és szikravizsgálat nagyfeszültségű biztonsági eljárással.
Fűvóka	Nincs gyújtás, kicsi láng vagy nincs porlasztás.	Eltömődött fűvóka cseréje; tömör meghúzás.
Levegőcsappantyú	Hidegben nem indul, a levegőnyílás részleges takarásakor begyűjt.	Beállítás csökkentése, de 1 alá tilos állítani.
Vezérlőpanel	Az egyes egységek nem kapnak tápfeszültséget.	220 V AC kimenetek szakszerű mérése.

9. Műszaki adatok

Standard modellek

Modell	Hőteljesítmény	Méret (mm)	Tömeg	Tartály	Fogyasztás	Villamos
DHOE-90	10,4 kW	800x280x920	42 kg	25 l	1,0 l/h	50 W
DHOE-120	14 kW	940x320x1110	45 kg	33 l	1,2 l/h	50 W
DHOE-150	17,4 kW	1290x320x1110	60 kg	45 l	1,5 l/h	50 W
DHOE-180	20,9 kW	1290x320x1280	68 kg	45 l	1,9 l/h	65 W
DHOE-210	24,4 kW	1290x320x1280	68 kg	45 l	2,1 l/h	65 W

Ventilátoros F modellek

Modell	Hőteljesítmény	Méret (mm)	Tömeg	Tartály	Fogyasztás	Villamos
DHOE-250F	29 kW	1340x350x1510	105 kg	85 l	2,3 l/h	110 W
DHOE-350F	40,7 kW	1370x400x1800	123 kg	90 l	3,8 l/h	115 W
DHOE-500F	58 kW	1530x450x1920	130 kg	90 l	4,4 l/h	115 W

Közös adatok

Tulajdonság	Standard	F modellek
Üzemanyag	Gázolaj vagy kerozin	Gázolaj vagy kerozin
Tápellátás	AC 230 V, 50/60 Hz	AC 230 V, 50/60 Hz
Wi-Fi	2,4 GHz	2,4 GHz
Füstcső a forrástáblában	DHOE-90: 90 mm; további standard: 100 mm	110 mm

A termékfejlesztés miatt az adatok előzetes értesítés nélkül változhatnak. Mindig a konkrét készülék adattáblája az elsődleges.

10. Elektromos kapcsolatok

A gyártói kapcsolási rajz fő elemei

Jelölés / egység	Magyar megnevezés
AC-IN / Power cord	Hálózati bemenet és tápkábel
Main Display	Fő kijelző és vezérlőpanel
Indoor Temperature Sensor	Beltéri hőmérséklet-érzékelő
Overheating Sensor	Túlmelegedés-érzékelő
Solenoid Valve / SOL	Mágnesszelep
FAN / FAN2	Égőventilátor / fűtőventilátor
IG / Ignition Trans	Gyújtótranszformátor
EP / Electronic Pump	Elektronikus üzemanyag-szivattyú
CDS	Lángérzékelő fotocella
Flow Meter	Üzemanyag-áramlásmérő
HTR	Előfűtő egység
RELAY	Relémodul

A kapcsolási rajz javítási célú. A burkolat megbontása, hálózati feszültség mérése és alkatrészcsere kizárólag áramtalanított állapotban, megfelelő képzettséggel és hivatalos szervizeljárással végezhető.

11. Garancia és szerviz

- A gyártói dokumentum 2+1 éves garancia aktiválásához QR-kódos regisztrációt említ. A konkrét magyarországi garanciális feltételeket, regisztrációt és határidőt a számla, a jótállási jegy és a forgalmazó tájékoztatása szerint ellenőrizze.
- Alkatrészcserét és javítást hivatalos szerviz végezzen. Jogosulatlan javítás veszélyes üzemállapotot, súlyos meghibásodást és garanciavesztést okozhat.
- Szervizbejelentésnél adja meg a modellt, a sorozatszámot, a hibakódot, az üzemanyag típusát, a hiba jelentkezésének körülményeit és a vásárlás bizonylatát.

Gyártó és EU-kapcsolat

Veltron International OÜ
Pärnu mnt 139e/11, 11317 Tallinn, Estonia
Telefon: +372 5635 9201
E-mail: info@hipersheaters.com

Magyarországi forgalmazó

MOTO-ROTO Kft.
Üzleti és levelezési cím: 2600 Vác, Zrínyi utca 39.
Telefon: +36 30 680 0036
E-mail: tamas.nemeth@roto.eco
Web: dizelfutes.hu

Gyors biztonsági emlékeztető

Megfelelő szellőzés nélkül ne használja. Ne hagyja felügyelet nélkül. Működés közben ne tankolja és ne mozgassa. Benzint ne töltsön bele. Tartsa távol az éghető anyagokat, a gyermekeket és illetéktelen személyeket. Hiba, füst, szivárgás vagy szokatlan szag esetén állítsa le, szellőztessen és kérjen szakszervízt.

Forrásdokumentum: HIPERS-HEATER-USER-MANUAL-ENG.pdf. A fordítás a forrás szerkezetét és műszaki tartalmát követi; nem helyettesíti a helyszíni telepítési tervet, a munkavédelmi és tűzvédelmi előírásokat.